

5:1	ΙΔΩΝ eidō vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING	ΔΕ de Conj YET	ΤΟΥΣ toūs t_ Acc Pl m THE	ΟΧΛΟΥΣ ochlos n_ Acc Pl m THRONGS	ΑΝΕΒΗ anabainō vi 2Aor Act 3 Sg He-UP-STEPped he-ascended	ΕΙΣ ΤΟ eis ho Prep t_ Acc Sg n INTO THE	ΟΡΟΣ oros n_ Acc Sg n mountain	ΚΑΙ kai Conj AND	ΚΑΘΙΣΑΝΤΟΣ kathizō vp Aor Act Gen Sg m OF-being-seated	1 . And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:
	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m Him	ΠΡΟΧΛΑΘΑΝ proserchomai vi 2Aor Act 3 Pl TOWARD-COME came-to	[ΑΥΤΩ] [autos] [pp Dat Sg m] to-Him him	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him him	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai n_ Nom Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him			
5:2	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΝΟΙΞΑΣ anoigō vp Aor Act Nom Sg m UP-OPENing opening	ΤΟ to t_ Acc Sg n THE	ΣΤΟΜΑ stoma n_ Acc Sg n MOUTH	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ didaskō vi impf Act 3 Sg He-TAUGHT	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΛΕΓΩΝ legō vp Pres Act Nom Sg m sayiNG		2 And he opened his mouth, and taught them, saying,
5:3	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΠΤΩΧΟΙ ptochos a_ Nom Pl m POOR-ones poor-ones	ΤΩ to t_ Dat Sg n to-THE	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneuma n_ Dat Sg n spirit	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	Η ho t_ Nom Sg f THE	3 . Blessed [are] the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.
	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_ Nom Sg f KINGdom	ΤΩΝ toū t_ Gen Pl m OF-THE	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranos n_ Gen Pl m heavens							
5:4	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΠΕΝΘΟΥΝΤΕΣ penthō vp Pres Act Nom Pl m MOURNING-ones ones-mourning	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ parakaleō vi Fut Pas 3 Pl shall-be-being-solemned				4 Blessed [are] they that mourn: for they shall be comforted.
5:5	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΠΡΑΕΙΣ praus a_ Nom Pl m MEEK-ones meek-ones	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	ΚΑΛΗΡΟΝΟΜΗΣΟΥΣΙΝ kaleronomēsousin vi Fut Act 3 Pl SHALL-BE-tenantiNG shall-be-enjoying-the-allotment	ΤΗΝ toū t_ Acc Sg f THE	ΓΗΝ gē n_ Acc Sg f LAND		5 Blessed [are] the meek: for they shall inherit the earth.
5:6	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ peinaō vp Pres Act Nom Pl m ones-HUNGERING ones-hungering	ΚΑΙ kai Conj AND	ΔΙΨΩΝΤΕΣ dipsaō vp Pres Act Nom Pl m THIRSTING	ΤΗΝ toū t_ Acc Sg f THE	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ dikaiosunē n_ Acc Sg f JUSTice righteousness	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	6 Blessed [are] they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.
	ΧΟΡΤΑΣΘΗΣΟΝΤΑΙ chortazō vi Fut Pas 3 Pl SHALL-BE-BEING-satisfiED									
5:7	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΕΛΕΗΜΟΝΕΣ eleēmōn a_ Nom Pl m MERCiful merciful-ones	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	ΕΛΕΗΘΗΣΟΝΤΑΙ eleaō vi Fut Pas 3 Pl shall-be-being-shown-mercy				7 Blessed [are] the merciful: for they shall obtain mercy.
5:8	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΚΑΘΑΡΟΙ katharos a_ Nom Pl m clean clean-ones	ΤΗ toū t_ Dat Sg f to-THE	ΚΑΡΔΙΑ kardia n_ Dat Sg f HEART	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΟΙ autos pp Nom Pl m they	ΤΟΝ toū t_ Acc Sg m THE	ΘΕΟΝ theos n_ Acc Sg m God	8 Blessed [are] the pure in heart: for they shall see God.
	ΟΨΟΝΤΑΙ optomai vi Fut midD 3 Pl SHALL-BE-VIEWING shall-be-seeing									
5:9	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ eirēnopoios a_ Nom Pl m PEACE-makers	ΟΤΙ hoti Conj that	[ΑΥΤΟΙ] [autos] [pp Nom Pl m] they	[ΑΥΤΟΙ] [autos] [pp Nom Pl m] they	ΥΙΟΙ huios n_ Nom Pl m SONS	ΘΕΟΥ theos n_ Gen Sg m OF-God		9 Blessed [are] the peacemakers: for they shall be called the children of God.
	ΚΑΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ kaleō vi Fut Pas 3 Pl SHALL-BE-BEING-CALLED									
5:10	ΜΑΚΑΡΙΟΙ makarios a_ Nom Pl m HAPPY happy-are	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΔΕΔΙΩΓΜΕΝΟΙ diōkō vp Perf Pas Nom Pl m ones-HAVING-been-CHASED ones-having-been-persecuted	ΕΝΕΚΕΝ heneken Adv on-account-of	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ dikaiosunēs n_ Gen Sg f OF-JUSTice righteousness	ΟΤΙ hoti Conj that	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them			10 Blessed [are] they which are persecuted for righteousness'sake: for theirs is the kingdom of heaven.

ECTIN H ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
 eimi ho basileia ho ouranos
 vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 IS THE KINGdom OF-THE heavens

5:11 ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΕΣΤΕ ΟΤΑΝ ΟΝΕΙΔΙΩΘΩΣΙΝ ΥΜΑΣ ΚΑΙ
 makarios eimi hotan oneidizO humeis kai
 a_Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Conj vs Aor Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Conj
 HAPPY YE-ARE when-EVER THEY-SHOULD-BE-REPROACHING YOU(Pl) AND
 whenever ye

11 Blessed are ye, when [men] shall revile you, and persecute [you], and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

ΔΙΩΣΩΣΙΝ ΚΑΙ ΕΙΠΩΣΙΝ ΠΑΝ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΘ ΥΜΩΝ ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ
 diOkO kai legO pas ponEros kata humeis | pseuDomai
 vs Aor Act 3 Pl Conj vs 2Aor Act 3 Pl a_Acc Sg n a_Acc Sg n pp 2 Gen Pl
 THEY-SHOULD-BE-CHASING AND THEY-MAY-BE-sayING EVERY wicked DOWN OF-YOU(Pl)
 they-should-be-persecuting against ye
 ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ
 pseuDomai heneken egO
 vp Pres mid/pas Nom Pl m Adv pp 1 Gen Sg
 FALSifyING on-account-of OF-ME
 me

5:12 ΧΑΙΡΕΤΕ ΚΑΙ ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ ΟΤΙ Ο ΜΙΣΘΟΣ ΥΜΩΝ ΠΟΛΥΣ ΕΝ ΤΟΙΣ
 chairO kai agalliaO hoti ho misthos humeis polus en ho
 vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Pl a_Nom Sg m Prep t_Dat Pl m
 BE-YE-JOYING AND BE-belNG-exultED that THE HIRE OF-YOU(Pl) much IN THE
 be-ye-rejoicing ! be-ye-exulting ! wages of-ye vast

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great [is] your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΟΥΤΩΣ ΓΑΡ ΔΙΩΣΩΣΑΝ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟ ΥΜΩΝ
 houtOs outOs gar diOkO houtOs ho prophEtEs ho pro humeis
 n_Dat Pl m Adv Conj vi Aor Act 3 Pl t_Acc Pl m n_Acc Pl m t_Acc Pl m Prep pp 2 Gen Pl
 heavens thus for THEY-CHASE THE BEFORE-AVERers THE BEFORE YOU(Pl)
 they-persecute prophets

5:13 ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΤΟ ΑΛΑΣ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΑΝ ΔΕ ΤΟ ΑΛΑΣ
 humeis eimi ho alas thC gE ean de to alas
 pp 2 Nom Pl vi Pres vxx 2 Pl t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f Cond Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n
 YOU(Pl) ARE THE SALT OF-THE LAND IF-EVER YET THE SALT
 ye earth

13 . Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

ΜΩΡΑΝΘΗ ΕΝ ΤΙΝΙ ΔΑΙΤΗΡΕΣΤΑΙ ΕΙΣ ΟΥΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΕΤΙ
 mOrainO en tis halizO eis oudeis ischuO eti
 vs Aor Pas 3 Sg Prep pi Dat Sg n vi Fut Pas 3 Sg Prep a_Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Adv
 MAY-BE-BEING-made-INSIPID IN ANY it-SHALL-BE-BEING-SALTED INTO NOT-YET-ONE it-IS-beING-STRONG STILL
 what ? nothing it-is-availing

ΕΙ ΜΗ ΒΑΗΘΕΝ ΕΞΩ ΚΑΤΑΠΑΤΕΙΘΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 ei mE bahOen exO katapateO hupo ho anthrOpos
 Cond Part Neg vp Aor Pas Nom Sg n Adv vn Pres Pas Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 IF NO BEING-CAST OUT TO-BE-belNG-trampled UNDER THE humans
 outside by

5:14 ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΤΟ ΦΩΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΠΟΛΙΣ
 humeis eimi ho phOs tou kosmos ou dunamai polis
 pp 2 Nom Pl vi Pres vxx 2 Pl t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg n_Nom Sg f
 YOU(Pl) ARE THE LIGHT OF-THE SYSTEM NOT IS-ABLE
 ye world can

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

ΚΡΥΒΗΝΑΙ ΕΠΑΝΩ ΟΡΟΥΣ ΚΕΙΜΕΝΗ
 kruptO epanO oros keimai
 vn 2Aor Pas Adv n_Gen Sg n vp Pres midD/pasD Nom Sg f
 TO-BE-HID ON-UP OF-mountain LYING
 upon mountain being-located

5:15 ΟΥΔΕ ΚΑΙ ΟΥΣΙΝ ΑΥΧΝΟΝ ΚΑΙ ΤΙΘΕΑΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΥΠΟ ΤΟΝ ΜΟΔΙΟΝ
 oude kai luchnos kai tithEmi autos hupo ho modios
 Adv vi Pres Act 3 Pl n_Acc Sg f Conj vi Pres Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
 NOT-YET THEY-ARE-BURNING LAMP AND ARE-PLACING it UNDER THE MEASURE
 neither peck-measure

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

ΑΛΛ ΕΠΙ ΤΗΝ ΑΥΧΝΙΑΝ ΚΑΙ ΛΑΜΠΕΙ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ
 alla epi thn luchnia kai lampei pasin tois en th oikia
 Conj Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi Pres Act 3 Sg a_Dat Pl m t_Dat Pl m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
 but ON THE LAMPstand AND it-IS-SHINING to-ALL THE-ones IN THE HOME
 she-is-shining the-ones house

5:16 ΟΥΤΩΣ ΑΜΨΑΤΩ ΤΟ ΦΩΣ ΥΜΩΝ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 houtOs lampO ho phOs humeis emprosthen ho anthrOpos
 Adv vm Aor Act 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp 2 Gen Pl Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 thus LET-SHINE THE LIGHT OF-YOU(Pl) IN-TOWARD-PLACE OF-THE humans
 let-it-shine ! of-ye in-front-of the

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

ΟΠΩΣ ΙΔΩΣΙΝ ΥΜΩΝ ΤΑ ΚΑΛΑ ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΔΟΞΑΖΩΣΙΝ
 hopOs eidO humeis ta kalas erga kai doxazO
 Adv vs 2Aor Act 3 Pl pp 2 Gen Pl t_Acc Pl n a_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj vs Aor Act 3 Pl
 WHICH-how THEY-MAY-BE-PERCEIVING OF-YOU(Pl) THE IDEAL ACTS AND SHOULD-BE-esteemING
 so-that of-ye should-be-glorifying

ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΠΑΤΕΡΑ patEr n_Acc Sg m	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΕΝ en Prep	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl m	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranos n_Dat Pl m
THE	FATHER	OF-YOU^(p) of-ye	THE	IN	THE	heavens

5:17 ΜΗ mE Part Neg	ΝΟΜΙΧΤΕ nomizO vs Aor Act 2 Pl	ΟΤΙ hoti Conj	ΗΛΘΟΝ erchomai vi 2Aor Act 1 Sg	ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ kataluO vn Aor Act	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΝΟΜΟΝ nomos n_Acc Sg m	Η E Part	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m
NO	YE-SHOULD-BE-inferrING	that	I-CAME	TO-DOWN-LOOSE to-demolish	THE	LAW	OR	THE

17 . Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

ΠΡΟΦΗΤΑΣ prophEtEs n_Acc Pl m	ΟΥΚ ou Part Neg	ΗΛΘΟΝ erchomai vi 2Aor Act 1 Sg	ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ kataluO vn Aor Act	ΑΛΛΑ alla Conj	ΠΛΗΡΩΣΑΙ plEroO vn Aor Act
BEFORE-AVERers prophets	NOT	I-CAME	TO-DOWN-LOOSE to-demolish	but	TO-FILL to-fulfill

5:18 ΑΜΗΝ amEn Hebrew	ΓΑΡ gar Conj	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΕΩΣ heOs Conj	ΑΝ an Part	ΠΑΡΕΛΘΗ parerchomai vs 2Aor Act 3 Sg	Ο ho t_Nom Sg m	ΟΥΡΑΝΟΣ ouranos n_Nom Sg m	ΚΑΙ kai Conj
AMEN verily	for	I-AM-sayING	to-YOU^(p) to-ye	TILL	EVER	MAY-BE-BESIDE-COMING may-be-passing-by	THE	heaven	AND

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

Η ho t_Nom Sg f	ΓΗ gE n_Nom Sg f	ΙΩΤΑ iOta ni letter	ΕΝ heis n_Nom Sg n	Η E Part	ΜΙΑ heis n_Nom Sg f	ΚΕΡΑΙΑ keraia n_Nom Sg f	ΟΥ ou Part Neg	ΜΗ mE Part Neg	ΠΑΡΕΛΘΗ parerchomai vs 2Aor Act 3 Sg
THE	LAND earth	IOTA	ONE	OR	ONE	horn serif	NOT	NO	MAY-BE-BESIDE-COMING may-be-passing-by

ΑΠΟ apo Prep	ΤΟΥ ho t_Gen Sg m	ΝΟΜΟΥ nomos n_Gen Sg m	ΕΩΣ heOs Conj	ΑΝ an Part	ΠΑΝΤΑ pas a_Nom Pl n	ΓΕΝΗΤΑΙ ginomai vs 2Aor midD 3 Sg
FROM	THE	LAW	TILL	EVER	ALL	MAY-BE-BECOMING may-be-occurring

5:19 ΟΣ hos pr Nom Sg m	ΕΑΝ ean Cond	ΟΥΝ oun Conj	ΛΥΧ luO vs Aor Act 3 Sg	ΜΙΑΝ heis n_Acc Sg f	ΤΩΝ ho t_Gen Pl f	ΕΝΤΟΛΩΝ entolE n_Gen Pl f	ΤΟΥΤΩΝ houtos pd Gen Pl f	ΤΩΝ ho t_Gen Pl f
WHO	IF-EVER	THEN	SHOULD-BE-LOOSING should-be-annulling	ONE	OF-THE	directions	these	THE

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach [them], the same shall be called great in the kingdom of heaven.

ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ elachistos a_Gen Pl f	ΚΑΙ kai Conj	ΔΙΔΑΣΗ didaskO vs Aor Act 3 Sg	ΟΥΤΩΣ houtOs Adv	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ anthrOpos n_Acc Pl m	ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ elachistos a_Nom Sg m
INFERIOR-most least	AND	SHOULD-BE-TEACHING	thus	THE	humans	INFERIOR-most least-one

ΚΑΛΗΘΕΣΤΑΙ kaleO vi Fut Pas 3 Sg	ΕΝ en Prep	ΤΗ ho t_Dat Sg f	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Dat Sg f	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranos n_Gen Pl m	ΟΣ hos pr Nom Sg m	Δ de Conj	ΑΝ an Part
SHALL-BE-BEING-CALLED he-shall-be-being-called	IN	THE	KINGdom	OF-THE	heavens	WHO	YET	EVER

ΠΟΙΗΧ poieO vs Aor Act 3 Sg	ΚΑΙ kai Conj	ΔΙΔΑΣΗ didaskO vs Aor Act 3 Sg	ΟΥΤΟΣ houtos pd Nom Sg m	ΜΕΓΑΣ mega a_Nom Sg m	ΚΑΛΗΘΕΣΤΑΙ kaleO vi Fut Pas 3 Sg	ΕΝ en Prep	ΤΗ ho t_Dat Sg f
SHOULD-BE-DOING	AND	SHOULD-BE-TEACHING	this-one this-one	GREAT	SHALL-BE-BEING-CALLED	IN	THE

ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Dat Sg f	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranos n_Gen Pl m
KINGdom	OF-THE	heavens

5:20 ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg	ΓΑΡ gar Conj	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ hoti Conj	ΕΑΝ ean Cond	ΜΗ mE Part Neg	ΠΕΡΙΣΣΕΥΧ perisseuO vs Aor Act 3 Sg	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl	Η ho t_Nom Sg f
I-AM-sayING	for	to-YOU^(p) to-ye	that	IF-EVER	NO	SHOULD-BE-exceedING	OF-YOU^(p) of-ye	THE

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed [the righteousness] of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ dikaiosunE n_Nom Sg f	ΠΛΕΙΟΝ polus a_Acc Sg n Cmp	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateus n_Gen Pl m	ΚΑΙ kai Conj	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaios n_Gen Pl m	ΟΥ ou Part Neg	ΜΗ mE Part Neg
JUSTice righteousness	MORE	OF-THE	WRITers scribes	AND	PHARISEES	NOT	NO

ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ eiserchomai vs 2Aor Act 2 Pl	ΕΙΣ eis Prep	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileia n_Acc Sg f	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranos n_Gen Pl m
YE-MAY-BE-INTO-COMING ye-may-be-entering	INTO	THE	KINGdom	OF-THE	heavens

5:21 ΗΚΟΥΣΑΤΕ akouO vi Aor Act 2 Pl	ΟΤΙ hoti Conj	ΕΡΡΕΘΗ ereO vi Aor Pas 3 Sg	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl m	ΑΡΧΑΙΟΙΣ archaios a_Dat Pl m	ΟΥ ou Part Neg	ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ phoneuO vi Fut Act 2 Sg	ΟΣ hos pr Nom Sg m
YE-HEAR	that	it-WAS-declarED	to-THE	ORIGINALs ancients	NOT	YOU-SHALL-BE-MURDERING	WHO

21 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

Δ	ΑΝ	ΦΟΝΕΥΧΗ	ΕΝΟΧΟΣ	ΕΣΤΑΙ	ΤΗ	ΚΡΙΣΕΙ
de	an	phoneuO	enochos	eimi	ho	krisis
Conj	Part	vs Aor Act 3 Sg	a_Nom Sg m	vi Fut vxx 3 Sg	t_Dat Sg f	n_Dat Sg f
YET	EVER	SHOULD-BE-MURDERING	liable	SHALL-BE	to-THE	JUDGing

5:22	ΕΓΩ	ΔΕ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΠΑΣ	Ο	ΟΡΓΙΖΟΜΕΝΟΣ	ΤΩ
	egO	de	legO	humeis	hoti	pas	ho	orgizo	ho
	pp 1 Nom Sg	Conj	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Dat Pl	Conj	a_Nom Sg m	t_Nom Sg m	vp Pres Pas Nom Sg m	t_Dat Sg m
	I	YET	AM-sayING	to-YOU(p)	that	EVERY	THE-one	beING-INDIGNANT	to-THE
				to-ye			the-one	being-angry	

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

ΑΔΕΛΦΩ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝΟΧΟΣ	ΕΣΤΑΙ	ΤΗ	ΚΡΙΣΕΙ	Ο	Δ	ΑΝ	ΕΙΠΗ
adelphos	autos	enochos	eimi	ho	krisis	hos	de	an	legO
n_Dat Sg m	pp Gen Sg m	a_Nom Sg m	vi Fut vxx 3 Sg	t_Dat Sg f	n_Dat Sg f	pr Nom Sg m	Conj	Part	vs 2Aor Act 3 Sg
brother	OF-him	liable	SHALL-BE	to-THE	JUDGing	WHO	YET	EVER	MAY-BE-sayING

ΤΩ	ΑΔΕΛΦΩ	ΑΥΤΟΥ	ΡΑΚΑ	ΕΝΟΧΟΣ	ΕΣΤΑΙ	ΤΩ	ΚΥΝΕΔΡΙΩ	Ο
ho	adelphos	autos	rhaka	enochos	eimi	ho	sunedrion	hos
t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	pp Gen Sg m	Aramaic	a_Nom Sg m	vi Fut vxx 3 Sg	t_Dat Sg n	n_Dat Sg n	pr Nom Sg m
to-THE	brother	OF-him	RAKA (Heb,empty)	liable	SHALL-BE	to-THE	Sanhedrin	WHO
			Raka !					

Δ	ΑΝ	ΕΙΠΗ	ΜΩΡΕ	ΕΝΟΧΟΣ	ΕΣΤΑΙ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΓΕΕΝΝΑΝ	ΤΟΥ	ΠΥΡΟΣ
de	an	legO	mOros	enochos	eimi	eis	ho	geenna	ho	pur
Conj	Part	vs 2Aor Act 3 Sg	a_Voc Sg m	a_Nom Sg m	vi Fut vxx 3 Sg	Prep	t_Acc Sg f	n_Acc Sg f	t_Gen Sg n	n_Gen Sg n
YET	EVER	MAY-BE-sayING	INSIPID !	liable	SHALL-BE	INTO	THE	GEHENNA	OF-THE	FIRE
			Stupid !							

5:23	ΕΑΝ	ΟΥΝ	ΠΡΟΣΦΕΡΗΣ	ΤΟ	ΔΩΡΟΝ	ΚΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟ
	ean	oun	prospheO	ho	dOron	su	epi	ho
	Cond	Conj	vs Pres Act 2 Sg	t_Acc Sg n	n_Acc Sg n	pp 2 Gen Sg	Prep	t_Acc Sg n
	IF-EVER	THEN	YOU-MAY-BE-TOWARD-CARRYING	THE	oblation	OF-YOU	ON	THE
			you-may-be-offering		approach-present			

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ	ΚΑΚΕΙ	ΜΝΗΣΘΗΣ	ΟΤΙ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΚΟΥ
thusiastEriOn	kakei	mnaomai	hoti	ho	adelphos	su
n_Acc Sg n	Adv Con	vs Aor Pas 2 Sg	Conj	t_Nom Sg m	n_Nom Sg m	pp 2 Gen Sg
SACRIFICE-place	AND-there	YOU-SHOULD-BE-BEING-REMINDED	that	THE	brother	OF-YOU
altar						

ΕΧΕΙ	ΤΙ	ΚΑΤΑ	ΚΟΥ
echO	tis	kata	su
vi Pres Act 3 Sg	px Acc Sg n	Prep	pp 2 Gen Sg
IS-HAVING	ANY	DOWN	OF-YOU
	anything	against	you

5:24	ΑΦΕΣ	ΕΚΕΙ	ΤΟ	ΔΩΡΟΝ	ΚΟΥ	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ	ΤΟΥ	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ
	aphiEmi	ekei	ho	dOron	su	emprosthen	ho	thusiastEriou
	vm 2Aor Act 2 Sg	Adv	t_Acc Sg n	n_Acc Sg n	pp 2 Gen Sg	Prep	t_Gen Sg n	n_Gen Sg n
	FROM-LET	there	THE	oblation	OF-YOU	IN-TOWARD-PLACE	OF-THE	SACRIFICE-place
	leave-you !			approach-present		in-front-of	the	altar

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

ΚΑΙ	ΥΠΑΓΕ	ΠΡΩΤΟΝ	ΔΙΑΛΛΑΓΗΘΗΙ	ΤΩ	ΑΔΕΛΦΩ	ΚΟΥ	ΚΑΙ	ΤΟΤΕ
kai	hupago	prOton	diallassO	ho	adelphos	su	kai	tote
Conj	vm Pres Act 2 Sg	Adv	vm 2Aor Pas 2 Sg	t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	pp 2 Gen Sg	Conj	Adv
AND	BE-UNDER-LEADING	BEFORE-most	YOU-BE-THRU-CHANGED	to-THE	brother	OF-YOU	AND	then
	be-you-going-away !	first	be-you-placated !					

ΕΛΘΩΝ	ΠΡΟΣΦΕΡΕ	ΤΟ	ΔΩΡΟΝ	ΚΟΥ
erchomai	prospheO	ho	dOron	su
vp 2Aor Act Nom Sg m	vm Pres Act 2 Sg	t_Acc Sg n	n_Acc Sg n	pp 2 Gen Sg
COMING	BE-TOWARD-CARRYING	THE	oblation	OF-YOU
	be-you-offering !		approach-present	

5:25	ΙΘΘΙ	ΕΥΝΟΩΝ	ΤΩ	ΑΝΤΙΔΙΚΩ	ΚΟΥ	ΤΑΧΥ	ΕΩΣ	ΟΤΟΥ
	eimi	eunoO	ho	antidikos	su	tachus	heOs	hostis
	vm Pres vxx 2 Sg	vp Pres Act Nom Sg m	t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	pp 2 Gen Sg	Adv	Conj	pr Gen Sg n Att
	YOU-BE	WELL-MINDING	to-THE	INSTEAD-JUSTer	OF-YOU	SWIFTLY	TILL	OF-WHICH-ANY
	be-you !	humoring		plaintiff		quickly		which-any

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

ΕΙ	ΜΕΤ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΤΗ	ΟΔΩ	ΜΗΠΟΤΕ	ΣΕ	ΠΑΡΑΔΩ
eimi	meta	autos	en	ho	hodos	mEpote	su	paradidOmi
vi Pres vxx 2 Sg	Prep	pp Gen Sg m	Prep	t_Dat Sg f	n_Dat Sg f	Adv	pp 2 Acc Sg	vs 2Aor Act 3 Sg
YOU-ARE	WITH	him	IN	THE	WAY	NO-?-when	YOU	MAY-BE-BESIDE-GIVING
						lest-at-some-time		may-be-giving-up

Ο	ΑΝΤΙΔΙΚΟΣ	ΤΩ	ΚΡΙΤΗ	ΚΑΙ	Ο	ΚΡΙΤΗΣ	ΤΩ	ΥΠΗΡΕΤΗ	ΚΑΙ	ΕΙΣ
ho	antidikos	ho	kritEs	kai	ho	kritEs	ho	hupEretEs	kai	eis
t_Nom Sg m	n_Nom Sg m	t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	Conj	t_Nom Sg m	n_Nom Sg m	t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	Conj	Prep
THE	INSTEAD-JUSTer	to-THE	JUDGer	AND	THE	JUDGer	to-THE	subservient	AND	INTO
	plaintiff		judge			judge		deputy		

ΦΥΛΑΚΗΝ	ΒΛΗΘΗΧ
phulakE	ballO
n_Acc Sg f	vi Fut Pas 2 Sg
GUARD-house	YOU-SHOULD-BE-BEING-CAST
jail	

5:26 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ** **ΣΟΥ** **ΟΥ ΜΗ** **ΕΞΕΛΘΗΣ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΕΩΣ** **ΑΝ**
 amEn legO su ou mE exerchomai ekeithen heOs an
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 2 Sg Adv Conj Part
AMEN I-AM-sayING to-YOU NOT NO YOU-MAY-BE-OUT-COMING thence TILL EVER
 verily you-may-be-coming-out

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

ΑΠΟΔΩΣ **ΤΟΝ** **ΕΣΧΑΤΟΝ** **ΚΟΔΡΑΝΤΗΝ**
 apodidOmi ton eschatos kodrantēs
 vs 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
YOU-MAY-BE-FROM-GIVING THE LAST QUADRANS
 you-may-be-paying

5:27 **ΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΡΡΕΘΗ** **ΟΥ** **ΜΟΙΧΕΥΣΕΙΣ**
 akouo hoti ereO ou moicheuo
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg Part Neg vi Fut Act 2 Sg
YE-HEAR that it-WAS-declarED NOT YOU-SHALL-BE-ADULTERING
 you-shall-be-committing-adultery

27 . Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

5:28 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ ΠΑΣ** **Ο** **ΒΛΕΠΩΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΠΡΟΣ**
 egO de legO hymeis hoti pas o blepO gunE pros
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Sg f pros
I YET AM-sayING to-YOU(p) that EVERY THE one-looking WOMAN TOWARD
 one-looking one-looking

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

ΤΟ **ΕΠΙΘΥΜΗΣΑΙ** **[ΔΥΤΗΝ]** **ΔΥΤΗΝ** **ΗΔΗ** **ΕΜΟΙΧΕΥΣΕΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΕΝ** **ΤΗ**
 ho epithumeO [dytēn] dytēn hēdē emoicheusen autēn en tē
 t_ Acc Sg n vn Aor Act pp Acc Sg f pp Acc Sg f Adv vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f Prep t_ Dat Sg f
THE TO-ON-FEEL her ALREADY commits-ADULTERY her IN THE
 to-lust commits-adultery

ΚΑΡΔΙΑ **ΑΥΤΟΥ**
 kardia autos
 n_ Dat Sg f pp Gen Sg m
HEART OF-him

5:29 **ΕΙ** **ΔΕ** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΣΟΥ** **Ο** **ΔΕΞΙΟΣ** **ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ** **ΣΕ**
 ei de o ophthalmos sou o dexios skandalizo se
 Cond Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg
IF YET THE VIEWer OF-YOU THE RIGHT IS-SNARING YOU

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.

ΕΞΕΛΕ **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΒΑΛΕ** **ΑΠΟ** **ΣΟΥ** **ΣΥΜΦΕΡΕΙ** **ΓΑΡ** **ΣΟΥ** **ΙΝΑ**
 exaireO auton kai bale apo sou sumpherēi gar sou ina
 vm 2Aor Act 2 Sg pp Acc Sg m Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj pp 2 Acc Sg vm Aor Act 2 Sg pp 2 Dat Sg
BE-OUT-LIFTING it AND BE-CASTING FROM YOU it-IS-belNG-expedient for to-YOU THAT
 be-you-wrenching-out ! him be-you-casting !

ΑΠΟΛΗΤΑΙ **ΕΝ** **ΤΩΝ** **ΜΕΛΩΝ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ**
 apollumi en ton melōn sou kai mē olon to
 vs 2Aor Mid 3 Sg n_ Acc Sg n t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n pp 2 Gen Sg Conj Part Neg a_ Nom Sg n t_ Nom Sg n
SHOULD-BE-belNG-destroyED ONE OF-THE MEMBERS OF-YOU AND NO WHOLE THE
 should-be-perishing

ΣΩΜΑ **ΣΟΥ** **ΒΑΛΗΘΗ** **ΕΙΣ** **ΓΕΕΝΝΑΝ**
 soma sou balēthē eis geenna
 n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg vs Aor Pas 3 Sg Prep n_ Acc Sg f
BODY OF-YOU MAY-BE-BEING-CAST INTO GEHENNA

5:30 **ΚΑΙ** **ΕΙ** **Η** **ΔΕΞΙΑ** **ΣΟΥ** **ΧΕΙΡ** **ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ** **ΣΕ** **ΕΚΚΟΥΣΟΝ** **ΑΥΤΗΝ**
 kai ei h dexia sou cheir skandalizo se ekkouson autēn
 Conj Cond t_ Nom Sg f a_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg n_ Nom Sg f vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Sg vm Aor Act 2 Sg pp Acc Sg f
AND IF THE RIGHT OF-YOU HAND IS-SNARING YOU OUT-STRIKE her
 strike-off-you !

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast [it] from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not [that] thy whole body should be cast into hell.

ΚΑΙ **ΒΑΛΕ** **ΑΠΟ** **ΣΟΥ** **ΣΥΜΦΕΡΕΙ** **ΓΑΡ** **ΣΟΥ** **ΙΝΑ** **ΑΠΟΛΗΤΑΙ**
 kai bale apo sou sumpherēi gar sou ina apollumi
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg Conj pp 2 Dat Sg Conj vs 2Aor Mid 3 Sg
AND BE-CASTING FROM YOU it-IS-belNG-expedient for to-YOU THAT SHOULD-BE-belNG-destroyED
 be-you-casting ! should-be-perishing

ΕΝ **ΤΩΝ** **ΜΕΛΩΝ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΣΟΥ** **ΕΙΣ**
 en ton melōn sou kai mē olon to soma sou eis
 n_ Acc Sg n t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n pp 2 Gen Sg Conj Part Neg a_ Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg Prep
ONE OF-THE MEMBERS OF-YOU AND NO WHOLE THE BODY OF-YOU INTO

ΓΕΕΝΝΑΝ **ΑΠΕΛΘΗ**
 geenna aperchomai
 n_ Acc Sg f vs 2Aor Act 3 Sg
GEHENNA MAY-BE-FROM-COMING
 may-be-passing-away

5:31 **ΕΡΡΕΘΗ** **ΔΕ** **ΟΣ** **ΑΝ** **ΑΠΟΛΥΧ** **ΤΗΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 ereO de hos an apolychē tēn gunaika autou
 vi Aor Pas 3 Sg Conj pr Nom Sg m Part vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
it-WAS-declarED YET WHO EVER SHOULD-BE-FROM-LOOSING THE WOMAN OF-him
 should-be-dismissing wife

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

ΔΟΤΩ
didOmi
vm 2Aor Act 3 Sg
LET-him-BE-GIVING
let-him-be-giving !

ΑΥΤΗ
autos
pp Dat Sg f
to-her

ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΝ
apostasion
n_ Acc Sg n
FROM-STAND
divorce

5:32 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΣ** **Ο** **ΑΠΟΛΥΩΝ** **ΤΗΝ**
ego de legO humeis hoti pas ho apoluO ho
pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Sg f
I **YET** **AM-sayING** **to-YOU(p)** **that** **EVERY** **THE** **one-FROM-LOOSING** **THE**
one-dismissing

ΓΥΝΑΙΚΑ **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑΡΕΚΤΟΣ** **ΛΟΓΟΥ** **ΠΟΡΝΕΙΑΣ** **ΠΟΙΕΙ** **ΑΥΤΗΝ** **ΜΟΙΧΕΥΘΗΝΑΙ**
gunE autos parektos logos porneia poieO autos moicheuO
n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Adv n_ Gen Sg m n_ Gen Sg f vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg f vn Aor Pas
WOMAN **OF-him** **BESIDE-OUTed** **OF-saying** **OF-PROSTITUTION** **IS-makING** **her** **TO-BE-ADULTERED**
wife **outside** **of-case**

ΚΑΙ **ΚΑΙ** **ΟΣ** **ΕΑΝ** **ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΗΝ** **ΓΑΜΗΧΗ** **ΜΟΙΧΑΤΑΙ**
kai kai hos ean apoluO gameO moichaomai
Conj Conj pr Nom Sg m Cond vp Perf Pas Acc Sg f vs Aor Act 3 Sg
AND **WHO** **IF-EVER** **one-HAVING-been-FROM-LOOSED** **SHOULD-BE-MARRYING**
one-having-been-dismissed^(f)

ΜΟΙΧΑΤΑΙ
moichaomai
vi Pres midD/pasD 3 Sg
IS-committING-ADULTERY
is-committng-adultery

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

5:33 **ΠΑΛΙΝ** **ΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΡΡΕΘΗ** **ΤΟΙΣ** **ΑΡΧΑΙΟΙΣ** **ΟΥΚ** **ΕΠΙΟΡΚΗΣΕΙΣ**
palin akouO hoti ereO ho toic archaiois ouk epiorkeO
Adv vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Part Neg vi Fut Act 2 Sg
AGAIN **YE-HEAR** **that** **it-WAS-declarED** **to-THE** **ORIGINals** **NOT** **YOU-SHALL-BE-ON-OATHING**
you-shall-be-perjuring

ΑΠΟΔΩΣΕΙΣ **ΔΕ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ** **ΤΟΥΣ** **ΟΡΚΟΥΣ** **ΣΟΥ**
apodidomi de ho kurios ho tous orkous sou
vi Fut Act 2 Sg Conj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 2 Gen Sg
YOU-SHALL-BE-FROM-GIVING **YET** **to-THE** **Master** **THE** **OATHS** **OF-YOU**
you-shall-be-paying **Lord**

33 . Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

5:34 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΜΗ** **ΟΜΟΣΑΙ** **ΟΛΩΣ** **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΥΡΑΝΩ**
ego de legO humeis mE omnuO holOs mEte en ho ouranos
pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg vn Aor Act Adv Conj vi Fut Act 2 Sg Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
I **YET** **AM-sayING** **to-YOU(p)** **NO** **TO-SWEAR** **WHOLly** **NO-BESIDES** **IN** **THE** **heaven**
to-ye **at-all** **neither**

ΟΤΙ **ΘΡΟΝΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
hoti thronos eimi ho theos
Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
that **THRONE** **it-IS** **OF-THE** **God**

5:35 **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΓΗ** **ΟΤΙ** **ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΟΔΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**
mEte en ho gE hoti hypopodion eimi ho pous autos
Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj n_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m
NO-BESIDES **IN** **THE** **LAND** **that** **UNDER-FOOT** **it-IS** **OF-THE** **FEET** **OF-Him**
nor **earth** **footstool**

34 But I say unto you, Swear not at all: neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

ΜΗΤΕ **ΕΙΣ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΜΕΓΑΛΟΥ** **ΒΑΣΙΛΕΩΣ**
mEte eis ierosoluma hoti polis eimi ho mega basileus
Conj Prep n_ Acc Sg f Conj n_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
NO-BESIDES **INTO** **JERUSALEM** **that** **city** **it-IS** **OF-THE** **GREAT** **KING**
nor

5:36 **ΜΗΤΕ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΕΦΑΛΗ** **ΣΟΥ** **ΟΜΟΧΕ** **ΟΤΙ** **ΟΥ**
mEte en ho kephalE su omnuO hoti ou
Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg vs Aor Act 2 Sg Conj Part Neg
NO-BESIDES **IN** **THE** **HEAD** **OF-YOU** **YOU-SHOULD-BE-SWEARING** **that** **NOT**
nor

ΔΥΝΑΣΑΙ **ΜΙΑΝ** **ΤΡΙΧΑ** **ΛΕΥΚΗΝ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **Η** **ΜΕΛΛΙΝΑΝ**
dunamai heis thrix leukos poieO E melas
vi Pres midD/pasD 2 Sg n_ Acc Sg f n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f vn Aor Act Part a_ Acc Sg f
YOU-ARE-ABLE **ONE** **HAIR** **WHITE** **TO-make** **OR** **BLACK**

5:37 **ΕΣΤΩ** **ΔΕ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΝΑΙ** **ΝΑΙ** **ΟΥ** **ΟΥ** **ΤΟ** **ΔΕ**
eimi de ho logos humeis nai nai ou ou ho de
vm Pres vxx 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl Part Part Part Neg Part Neg t_ Nom Sg n Conj
LET-BE **YET** **THE** **saying** **OF-YOU(p)** **YEA** **YEA** **NOT** **NOT** **THE** **YET**
let-him-be ! **word** **of-ye** **no^t** **no^t**

ΠΕΡΙΣΣΟΝ **ΤΟΥΤΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΟΝΗΡΟΥ** **ΕΣΤΙΝ**
perissos houtos ek ho poneros eimi
a_ Nom Sg n pd Gen Pl m Prep t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m vi Pres vxx 3 Sg
excessive **OF-these** **OUT** **OF-THE** **wicked** **IS**
excess **wicked-one**

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

5:38 **ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΟΦΘΑΛΜΟΝ ΑΝΤΙ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΚΑΙ ΟΔΟΝΤΑ ΑΝΤΙ**
 akouO hoti ereO ophthalmos anti ophthalmos kai odous anti
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg n_Acc Sg m Prep n_Gen Sg m Conj n_Acc Sg m Prep
YE-HEAR that it-WAS-declarED VIEWer INSTEAD OF-VIEWer AND TOOTH INSTEAD
 eye of-eye

38 . Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

ΟΔΟΝΤΟΣ
 odous
 n_Gen Sg m
OF-TOOTH

5:39 **ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΜΗ ΑΝΤΙΣΤΗΝΑΙ ΤΩ ΠΟΝΗΡΩ ΑΛΛ ΟΥΤΙΣ**
 egO de legO hymeis mE anthistEmi ho t_Dat Sg m ponEros alla hostis
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg vn 2Aor Act t_Dat Sg m a_Dat Sg m Conj pr Nom Sg m
I YET AM-sayING to-YOU^(p) NO TO-withSTAND to-THE wicked but WHO-ANY
 to-ye anyone-who

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

ΣΕ ΡΑΠΙΖΕΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΕΞΙΑΝ ΣΙΑΓΟΝΑ [ΣΟΥ] ΣΤΡΕΨΟΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ
 su rhapizo eis thn dexios siagOn su strephO autos kai
 pp 2 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg Prep t_Acc Sg f a_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Sg vm Aor Act 2 Sg pp Dat Sg m Conj
YOU IS-SLAPPING INTO THE RIGHT CHEEK OF-YOU TURN to-him AND
 turn-you ! also

ΤΗΝ ΑΛΛΗΝ
 ho allos
 t_Acc Sg f a_Acc Sg f
THE other

5:40 **ΚΑΙ ΤΩ ΘΕΛΟΝΤΙ ΣΟΥ ΚΡΙΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΙΤΩΝΑ ΣΟΥ**
 kai ho thelonti sou krinOn kai ho chiton xiton sou
 Conj t_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Dat Sg vn Aor Pas Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 2 Gen Sg
AND to-THE one-WILLING YOU TO-BE-JUDGED AND THE TUNIC OF-YOU
 one-willing to-sue

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have [thy] cloke also.

ΛΑΒΕΙΝ ΑΦΕΣ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ
 lambanO aphEmi autos kai ho himation
 vn 2Aor Act vm 2Aor Act 2 Sg pp Dat Sg m Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n
TO-BE-GETTING FROM-LET to-him AND THE cloak
 to-be-obtaining leave-you ! also

5:41 **ΚΑΙ ΟΥΤΙΣ ΣΕ ΑΓΓΑΡΕΥΣΕΙ ΜΙΛΙΟΝ ΕΝ ΥΠΑΓΕ ΜΕΤ**
 kai hostis se aggarEUsei milion en hupagO meta
 Conj pr Nom Sg m pp 2 Acc Sg vi Fut Act 3 Sg n_Acc Sg n n_Acc Sg n vm Pres Act 2 Sg Prep
AND WHO-ANY YOU SHALL-BE-DRAFTING MILE (1000 paces) ONE BE-UNDER-LEADING WITH
 anyone-who shall-be-conscripting mile be-you-going-away !

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

ΑΥΤΟΥ ΔΥΟ
 autos duo
 pp Gen Sg m ni numeral
him TWO

5:42 **ΤΩ ΔΙΤΟΥΝΤΙ ΣΕ ΔΟΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΕΛΟΝΤΑ ΑΠΟ ΣΟΥ**
 ho diteynti se dos kai ho thelonta apo sou
 t_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Acc Sg didOmi agapaO kai ho thelonta apo sou
 t_Dat Sg m vm 2Aor Act 2 Sg Conj t_Acc Sg m vp Pres Act Acc Sg m Prep pp 2 Gen Sg
to-THE one-REQUESTING YOU BE-GIVING AND THE one-WILLING FROM YOU
 one-requesting be-you-giving ! one-willing

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

ΔΑΝΙΣΘΑΙ ΜΗ ΑΠΟΣΤΡΑΦΗΣ
 daneizo mE apostrophE
 vn Aor Mid Part Neg vs 2Aor Pas 2 Sg
TO-be-LOANED NO YOU-MAY-BE-FROM-TURNING
 to-borrow you-may-be-turning-away

5:43 **ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΡΕΘΗ ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ ΤΟΝ ΠΛΗΘΙΟΝ ΣΟΥ ΚΑΙ**
 akouO hoti ereO agapaO ho plEsiOn su kai
 vi Aor Act 2 Pl Conj vi Aor Pas 3 Sg vi Fut Act 2 Sg n_Acc Sg m Adv pp 2 Gen Sg Conj
YE-HEAR that it-WAS-declarED YOU-SHALL-BE-LOVING THE NIGH-one OF-YOU AND
 associate

43 . Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

ΜΙΣΗΣΕΙΣ ΤΟΝ ΕΧΘΡΟΝ ΣΟΥ
 miseO ho echthros su
 vi Fut Act 2 Sg t_Acc Sg m a_Acc Sg m pp 2 Gen Sg
YOU-SHALL-BE-HATING THE enemy OF-YOU

5:44 **ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ**
 egO de legO hymeis agapate touc echthrouc humeis kai
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vm Pres Act 2 Pl t_Acc Pl m a_Acc Pl m pp 2 Gen Pl Conj
I YET AM-sayING to-YOU^(p) BE-YE-LOVING THE enemies OF-YOU^(p) AND
 to-ye be-ye-loving ! of-ye

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ ΥΜΑΣ
 proseuchomai huper twn diOkO humeis
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Prep t_Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m pp 2 Acc Pl
BE-YE-praying OVER THE ones-CHASING YOU^(p)
 be-ye-praying ! for-the-sake-of ones-persecuting ye

5:45 **ΟΠΩΣ** **ΓΕΝΗΣΘΕ** **ΥΙΟΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΤΟΥ** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ**
 hopOs ginomai huios ho patEr humeis ho en ouranos
 Adv vs 2Aor midD 2 Pl n_Nom Pl m t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 2 Gen Pl t_Gen Sg m Prep n_Dat Pl m
WHICH-how **YE-MAY-BE-BECOMING** **SONS** **OF-THE** **FATHER** **OF-YOU^(p)** **THE-One** **IN** **heavens**
 so-that

⁴⁵ That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

ΟΤΙ **ΤΟΝ** **ΗΛΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΝΑΤΕΛΛΕΙ** **ΕΠΙ** **ΠΟΝΗΡΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΑΓΑΘΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΒΡΕΧΕΙ**
 hoti ho hElios autos anateleO epi ponEros kai agathos kai brechO
 Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg Prep a_Acc Pl m Conj a_Acc Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg
that **THE** **SUN** **OF-Him** **IS-UP-rising** **ON** **wicked** **AND** **GOOD** **AND** **IS-RAINING**
 is-rising wicked-ones good-ones it-is-raining

ΕΠΙ **ΔΙΚΑΙΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΑΔΙΚΟΥΣ**
 epi dikaios kai adikos
 Prep a_Acc Pl m Conj a_Acc Pl m
ON **JUST** **AND** **UN-JUST**
 just-ones unjust-ones

5:46 **ΕΑΝ** **ΓΑΡ** **ΑΓΑΠΗΣΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ** **ΥΜΑΣ** **ΤΙΝΑ** **ΜΙΣΘΟΝ**
 ean gar agapaO ho agapaO humeis tis misthos
 Cond Conj vs Aor Act 2 Pl t_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Acc Sg m n_Acc Sg m
IF-EVER **for** **YE-SHOULD-BE-LOVING** **THE** **ones-LOVING** **YOU^(p)** **ANY** **HIRE**
 ones-loving ye what ? wages

⁴⁶ For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

ΕΧΕΤΕ **ΟΥΧΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΠΟΙΟΥΣΙΝ**
 echO ouchi kai ho telOnEs ho autos poieO
 vi Pres Act 2 Pl Part Int Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Acc Sg n pp Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl
YE-ARE-HAVING **NOT^(emph.)** **AND** **THE** **tribute-collectors** **THE** **SAME** **ARE-DOING**
 also

5:47 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΑΣΠΑΣΧΘΕ** **ΤΟΥΣ** **ΑΔΕΛΦΟΥΣ** **ΥΜΩΝ** **ΜΟΝΟΝ** **ΤΙ** **ΠΕΡΙΣΣΟΝ**
 kai ean aspazomai ho adelphos humeis monon tis perissos
 Conj Cond vs Aor midD 2 Pl t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp 2 Gen Pl Adv pi Acc Sg n a_Acc Sg n
AND **IF-EVER** **YE-SHOULD-BE-greeting** **THE** **brothers** **OF-YOU^(p)** **ONLY** **ANY** **excessive**
 of-ye what

⁴⁷ And if ye salute your brethren only, what do ye more [than others]? do not even the publicans so?

ΠΟΙΕΙΤΕ **ΟΥΧΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΕΘΝΙΚΟΙ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΠΟΙΟΥΣΙΝ**
 poieO ouchi kai ho ethnikos ho autos poieO
 vi Pres Act 2 Pl Part Int Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Acc Sg n pp Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl
YE-ARE-DOING **NOT^(emph.)** **AND** **THE** **NATIONics** **THE** **SAME** **ARE-DOING**
 also ones-of-the-nations

5:48 **ΕΣΕCΘΕ** **ΟΥΝ** **ΥΜΕΙC** **ΤΕΛΕΙΟΙ** **ΩC** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΥΜΩΝ** **Ο** **ΟΥΡΑΝΙΟC**
 eimi oun humeis teleios hOs ho patEr humeis ho ouranios
 vi Fut vxx 2 Pl Conj pp 2 Nom Pl a_Nom Pl m Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Pl t_Nom Sg m a_Nom Sg m
SHALL-BE **THEN** **YOU^(p)** **mature** **AS** **THE** **FATHER** **OF-YOU^(p)** **THE** **heavenly**
 ye perfect of-ye

⁴⁸ Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

ΤΕΛΕΙΟC **ΕCΤΙΝ**
 teleios eimi
 a_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
mature **IS**
 perfect